

قانون رقم ١ لسنة ٢٠٢٤
بتعديل المادة ٢٤ من المرسوم بالقانون رقم ٦٨
لسنة ١٩٨٠ بإصدار قانون التجارة
والمادة رقم ٣١ من القانون رقم ٤٩ لسنة
٢٠١٦ بشأن المناقصات العامة:

-بعد الاطلاع على الدستور ،
-وعلى المرسوم بالقانون رقم ٦٨ لسنة ١٩٨٠ بإصدار قانون التجارة
والقوانين المعدلة له ،

-وعلى القانون رقم ١٩ لسنة ٢٠٠٠ في شأن دعم العمالة الوطنية
وتشجيعها للعمل في الجهات لمير الحكومية ، والمعدل بالقانون رقم
٣٢ لسنة ٢٠٠٣

-وعلى القانون رقم ١١٦ لسنة ٢٠١٣ في شأن تشجيع الاستثمار المباشر في
دولة الكويت

-وعلى القانون رقم ١ لسنة ٢٠١٦ بإصدار قانون الشركات والقوانين
المعدلة له

-وعلى القانون رقم ٤٩ لسنة ٢٠١٦ بشأن المناقصات العامة المعدل
بالقانون رقم ٧٤ لسنة ٢٠١٩

-ووافق مجلس الأمة على القانون الآت نصه، وقد صدقنا عليه وأصدرناه:

المادة الأولى

يستبدل بنص المادة ٢٤ من المرسوم بالقانون رقم ٦٨ لسنة ١٩٨٠
المشار إليه النص التالي:
المشار إليه النص التالي:

المادة ٢٤ :

"استثناء من احكام المادة ٢٣ بند ١ ، للشركة الأجنبية إنشاء فرع لها في
الكويت ومباشرة عملها فيها دون الحاجة لوكيل محلي".

المادة الثانية

يستبدل بنص المادة ٣١ من القانون رقم ٤٩ لسنة ٢٠١٦ المشار إليه
النص التالي:

المادة ٣١

الشروط العامة في التعاقد:

LAW NO. 1 OF THE YEAR 2024 AMENDING ARTICLE 24 OF DECREE LAW NO. 68 OF THE YEAR 1980, ISSUING THE COMMERCIAL LAW, AND ARTICLE 31 OF LAW NO. 49 OF THE YEAR 2016 REGARDING PUBLIC TENDERS.

- After reviewing the Constitution,
- And Law No. 68 of the year 1980, issuing the Commercial Law, and its amendments,
- And Law No. 19 of the year 2000 regarding the Support and Encouragement of National Employment in Government Agencies, as amended by Law No. 32 of the year 2003,
- And Law No. 116 of the year 2013 concerning the Promotion of Direct Investment in the State of Kuwait,
- And Law No. 1 of the year 2016 issuing the Companies law and its amendments,
- And Law no. 49 of the year 2016 regarding Public Tenders, amended by Law No. 74 of the year 2019,

The National Assembly has approved the following law, and we have ratified and issued it:

Article 1:

The text of Article 24 of Law No. 68 of the year 1980 is replaced with the following text:

Article 24:

"As an exception to the provisions of Article (23), Clause (1), a foreign company may establish a branch in Kuwait and carry out its work there without the need for a local agent."

Article 2:

The text of Article 31 of Law No 49 of the year 2016 is replaced with the following text:

Article 31

General conditions in the contract

مع مراعاة القانون رقم ١ لسنة ٢٠١٦ والقانون رقم ١١٦ لسنة ٢٠١٣ المشار إليهما، وما تقرره الاتفاقيات الدولية ذات الصلة، يشترط فيمن يتقدم بعطاء في المناقصات العامة أو المحدودة أو في حالات الممارسة والتعاقد المباشر ما يلي:-

أولاً: أن يكون فرداً أو شركة - مقيداً في السجل التجاري.

ثانياً: أن يكون مسجلاً في سجل الموردين، أو المقاولين، أو حسب طبيعة المناقصة أو الممارسة أو التعاقد المباشر وفي حال كان مقدم العطاء أجنبياً، فلا تسري في شأنه أحكام البند أولاً من هذه المادة، وأحكام المادة ٢٣ من المرسوم بالقانون رقم ٦٨ لسنة ١٩٨٠ المشار إليه.

المادة الثالثة

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء -كل فيها يخصه - تنفيذ أحكام هذا القانون، ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

أمير الكويت
مشعل الأحمد الجابر الصباح

Taking into consideration Law No. 1 of 2016 and Law No. 116 of 2013 referred to, and what is stipulated in the relevant international agreements, those who submit a bid in public or limited tenders or in cases of practice and direct contracting are required to do the following:

First: Must be - an individual or a company - registered in the commercial register.

Second: Must be registered in the register of suppliers or contractors, or according to the nature of the tender, practice, or direct contract. If the bidder is a foreigner, the provisions of the first clause of this Article and the provisions of Article (23) of Decree Law No. (68) of 1980 referred to shall not apply.”

Article 3

The implementation of the provisions of this law shall be carried out by the Prime Minister and the ministers, each within their respective competence. This law shall come into effect from the date of its publication in the official gazette.

Amir of Kuwait
Meshaal Al Ahmad Al Jaber AlSabah

تماشياً مع الاتجاهات نحو فتح الأسواق وانسجاماً مع المتغيرات في النشاط الاقتصادي وبسبب الكثير من الملاحظات التي تثار حول اشتراط وجود وكيل محلي للشركات الأجنبية كي تفتح فروع لها أو تباشر أعمال تجارية في الكويت، كما أن بعض الشركات العالمية لا تقبل العمل من خلال وكلاء محليين، بل ترغب بالعمل مباشرة.

ولأن كان هناك مبررات لاشتراط وجود وكيل محلي في الفترات السابقة باعتبار أن الوكيل المحلي سيكون حريصاً على إتمام التعاقدات بأفضل صورة وأكثر أمانة عند تنفيذها من الوكيل الذي قد لا يسعى إلا للربح دون وضع أي اعتبار للدولة وجودة المشاريع، كما أن وجود الوكيل المحلي كان بمثابة ضمان للاقتصاد الوطني وحماية له من زحف المستثمر الأجنبي.

ولم تعد تلك المبررات مقبولة في هذا الوقت الذي تتجه فيه الكثير من الدول للسماح للشركات الأجنبية بفتح فروع ومباشرة العمل دون اشتراط وكيل محلي، إذ أن فتح الاقتصاد لجميع المستثمرين هو توجه الدولة التي تسعى لجذب المستثمر الأجنبي.

وبناء على ما تقدم، جاء هذا القانون، وقد نصت المادة الأولى منه على تعديل المادة ٢٤ من المرسوم بالقانون رقم ٦٨ لسنة ١٩٨٠ بإصدار قانون التجارة، بإلغاء شرط وجود وكيل محلي؛ إذ سمح للشركة الأجنبية بإنشاء فرع لها في الكويت ومباشرة عملها بشكل مباشر دون الحاجة لوكيل محلي، وذلك استثناء من القيد الوارد في المادة ٢٣ البند ١ من ذات القانون التي تحظر على لمير الكويت الاشتغال بالتجارة إلا إذا كان له شريك كويتي وبشرط ألا يقل رأس مال الكويتيين في المتجر المشترك عن ٥١ % من مجموع رأس مال المتجر.

وفي المادة الثانية جاءت لتعديل المادة رقم ٣١ من القانون ٤٩ لسنة ٢٠١٦ بشأن المناقصات العامة من ناحيتين رئيسيتين، الأولى: إلغاء اشتراط أن يكون مقدم العطاء كويتي، حيث إن النص الحالي يجعل الأصل بمقدم العطاء أن يكون كويتي فرد أم شركة والاستثناء جوازياً

In line with the trend towards opening markets and in harmony with the changes in economic activity and as a result of many observations raised related to the requirement of having a local agent for foreign companies to allow them to open branches or conduct business in Kuwait, some international companies do not accept working through local agents but rather want to directly operate in Kuwait.

And because there were justifications for requiring the presence of a local agent in previous periods, considering that the local agent would be keen on completing contracts in the best and most honest manner, unlike an agent who may only seek profit without considering the state's interests and the quality of projects. Additionally, the presence of a local agent served as a guarantee for the national economy, protecting it from the encroachment of foreign investors.

And these justifications are no longer acceptable in this time when many countries are moving towards allowing foreign companies to open branches and operate without requiring a local agent, opening the economy to all investors is the direction of the state that seeks to attract foreign investment.

Based on the foregoing, this law has been enacted. The first article of this law amends Article 24 of Decree Law No. 68 of the year 1980, which issued the Commercial Law, by eliminating the requirement for the presence of a local agent. It allows a foreign company to establish a branch in Kuwait and operate directly without the need for a local agent, thus exempting it from the restriction stated in Article 23, paragraph 1 of the same law, which prohibits the State of Kuwait from engaging in trade unless it has a Kuwaiti partner, with the condition that the capital of Kuwaitis in the joint venture does not fall below 51% of the total capital of the venture.

In the second article, amendments are made to Article 31 of Law No. 49 of the year 2016 regarding public tenders, addressing two main aspects. Firstly, it eliminates the requirement that the bidder must be Kuwaiti. The current text specifies that the default condition for the

بأن يكون أجنبيًا، والنص المعدل يجعل مقدم العطاء كويتيًا أم أجنبيًا على حد السواء.

bidder is to be Kuwaiti, whether an individual or a company, with a secondary provision allowing for exceptions for foreigners. The amended text now allows the bidder to be either Kuwaiti or foreign on an equal basis.

أما الناحية الثانية: فقد ألغيت السلطة التقديرية الممنوحة للجهة طالبة التعاقد، التي كانت تتمثل بحق السلطة المختصة أن تجعل الطرح مقتصر على الشركات الوطنية أو الشركات الأجنبية.

As for the second aspect, the discretionary authority granted to the contracting party, which allowed the competent authority to restrict the tender to either national or foreign companies, has been revoked.

وهذا كله يؤدي إلى فتح السوق أمام الجميع والتنافس على تقديم أفضل المنتجات والخدمات للمستهلكين بأقل الأسعار، وذلك سينعكس بشكل إيجابي على تحسين المنتجات والخدمات المقدمة وخفض الأسعار في السلع والخدمات.

All of this leads to opening the market to everyone and fostering competition to offer the best products and services to consumers at the lowest prices. This will positively impact the improvement of products and services offered and lead to lower prices for goods and services.

DISCLAIMER: The English version is not an official translation of the original in Arabic and it's for information purposes only. In case of a discrepancy, the Arabic original will prevail.